



# 綠色建築 | 綠色生活

締造啟德可持續發展新社區

Green Buildings • Green Living  
Creating a New Sustainable Community in

# KAITAK



近年，社會對締造未來可持續發展環境的期望日趨殷切。有見及此，政府致力擔當帶頭角色，推動可持續發展的綠色建築設計，並積極把有關設計元素注入不同工務工程項目中。

為配合在維多利亞港畔締造朝氣蓬勃、優美動人且與民共享的社區的目標，政府銳意把啟德發展為一個優質的綠色新社區。事實上，區內發展一日千里，已有不少新落成的公共設施取得綠色建築評級；當中採用的綠色設計元素，既能減低對環境的影響，又能促進使用者身心健康。下文將介紹多棟已取得綠色建築環保評估法（綠建環評）認證的建築物。

## 綠建環評 BEAM Plus

獲香港綠色建築議會認可的綠建環評，自2010年推出以來，透過完善的評估系統，為香港樓宇的環保表現進行評估、改善、認證和標籤工作。綠建環評根據建築物的整體環保表現，劃分為銅、銀、金和鉑金四個級別，當中以鉑金級別為最高標準。

BEAM Plus, as endorsed by the Hong Kong Green Building Council in 2010, provides a comprehensive assessment scheme to assess, improve, certify and label the environmental performance of buildings. Based on the buildings' overall environmental performance, the awards are classified as Bronze, Silver, Gold and Platinum, with Platinum as the highest certificate of its kind.

更多詳細資訊，可瀏覽香港綠色建築議會網頁。

More information is available on the Hong Kong Green Building Council website.



<https://www.hkgbc.org.hk/eng/beam-plus/introduction/index.jsp>



The recent years have witnessed the increasing public aspiration for creating a sustainable future environment. In light of this, the Government strives to take the lead in promoting and incorporating sustainable green building designs in various public works projects.

In line with its vision to create a vibrant, attractive and people-oriented community by the Victoria Harbour, the Government is determined to develop the Kai Tak Development (KTD) as a new quality green community. In fact, as far as this rapidly developing area is concerned, a number of newly-built public facilities are award-winning green buildings with the adoption of green design elements, thereby minimising impacts on the environment on one hand, while promoting the all-round wellbeing of their occupants. Several projects awarded the Building Environmental Assessment Method (BEAM) Plus certification will be highlighted in the ensuing paragraphs.



獲新建建築 1.1 版  
最終白金級項目

Projects attained  
BEAM Plus NB V1.1  
Final Platinum

# 1 啟德郵輪碼頭大樓

## Kai Tak Cruise Terminal Building

啟德郵輪碼頭大樓落成啟用，見證香港郵輪業的發展再闖高峰。這座郵輪碼頭大樓不但可供全球最大型的郵輪停泊，其設計更採納了多項創新元素。

The commissioning of the Kai Tak Cruise Terminal Building witnessed the new height scaled by Hong Kong's cruise industry. Accommodating the world's largest cruise vessels, the Terminal Building adopted various design elements of innovation.

### 環保特點 Green Features

- 設有四個中庭及六個天窗，讓天然光透進室內  
Use of four atria and six large skylights for introducing natural light into the building
- 附設園景平台，以紓緩熱島效應  
Provision of a roof landscaped deck for alleviating the heat island effect
- 設有太陽能光伏系統及太陽能電池板  
Installation of photovoltaic system and solar panels
- 採用啟德區域供冷系統  
Adoption of the Kai Tak District Cooling System
- 採用預製組件建築方式，以減少臨時構築的需要  
Adoption of the precast construction approach for reducing the need for temporary construction



## 2 起動九龍東 辦事處 Energizing Kowloon East Office (EKEO)

起動九龍東辦事處是首個獲得綠建環評新建建築1.1版白金級認證的臨時辦公室。從構思到完工，僅花了六個月時間。此項目利用觀塘繞道下一幅毫不起眼的閒置用地，為辦事處提供所需工作空間。

The EKEO is the first temporary office building being awarded the BEAM Plus New Buildings Version 1.1 Platinum rating. From conception to completion, it merely took six months to finish the project. This project provides the necessary office spaces by means of optimal utilisation of an unattractive idle site under the Kwun Tong Bypass.



### 環保特點 Green Features

採用組件建築方式，以回收再用的貨櫃及其他鋼材建造，從而提高布局變化的靈活性，並有助減少建築廢料  
Adoption of the modular construction approach, with the use of recycled freight containers and other steel structures, thereby allowing greater flexibility for layout changes while reducing construction waste

使用以再造碎石、玻璃和發電廠飛灰製成的鋪路磚  
Use of paving blocks made of recycled aggregate, glasses and fly ashes recycled from power plants

採用氣冷式可變冷媒流量系統、T5光管、燈光感應器及其他節能科技  
Use of air-cooled variable refrigerant volume air-conditioners, T5 fluorescent tubes, daylight sensors and other energy-efficient technologies

使用雙水量沖水坐廁和低流量水龍頭，並收集雨水作灌溉用途，以節省用水  
Use of dual flush toilets and low flow taps, as well as the storage of rainwater for irrigation as a water-saving measure

## 3 啟德消防局 Kai Tak Fire Station

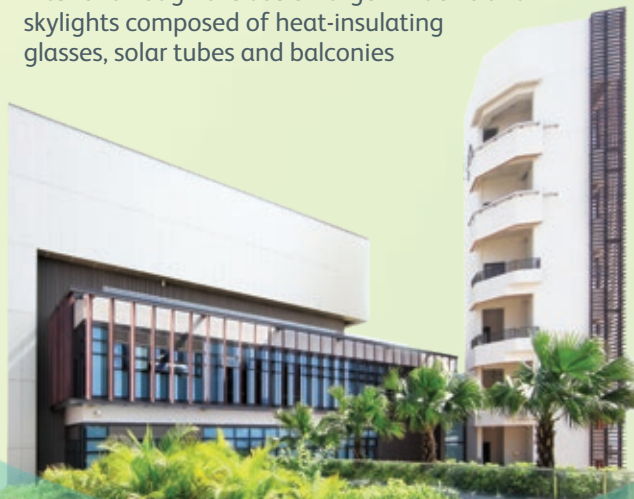
啟德消防局為啟德發展區提供消防及緊急救護服務，建有一棟六層高的主樓和一棟樓高七米的單層構築物。有別於典型的消防局設計，此項目引入了不少綠化概念。

The Kai Tak Fire Station provides fire and emergency ambulance services for the KTD, comprising a six-storey main building and a seven-metre high single-storey structure. The green concept adopted in the design distinguishes the project from other typical fire stations.

### 環保特點 Green Features

綠化率達43%；所採取的綠化措施包括垂直綠化、層疊式花槽，以及將建築物外牆改造為綠化牆，以減低對周邊景觀的影響  
Greening coverage of 43%, with the adoption of various green measures such as vertical greening, stacked planters and green walls over the building's exterior, with a view to minimising its impacts on the surrounding landscape

利用隔熱玻璃組成的大型玻璃幕牆及天窗、太陽光導管和露台，把天然光引入室內  
Introduction of natural daylight to the building's interior through the use of large windows and skylights composed of heat-insulating glasses, solar tubes and balconies



西面外牆設有遮光條，以節省空調的耗能  
Use of sun-shading fins on the west-facing external wall, in a bid to reduce energy consumption by the air-conditioning system

設有太陽能熱水及太陽能光伏系統  
Installation of solar water heating and photovoltaic systems

選用來自可持續發展樹林的木材  
Selection of timber materials sourced from sustainable forests



## 4

## 工業貿易大樓

## 環保特點 Green Features

## Trade and Industry Tower

工業貿易大樓樓高22層，是啟德發展區內首棟落成的政府部門聯用辦公大樓。該項目包括一棟辦公大樓及毗連的社區會堂，為區內的綠色建築起示範作用。

As the first joint-user government office building completed in the KTD, the 22-storey Trade and Industry Tower, comprising an office tower and an adjoining community hall, sets an indicative example for other green buildings in the KTD.

綠化景觀覆蓋地面、天台、高架行人道及社區會堂，整體綠化率超過地盤面積的四成

Greening coverage of over 40% of the total site area, with lush landscaping on the ground level, roof, elevated walkway and community hall

大樓外牆的垂直綠化帶，從低層伸延到天台，猶如「綠色綵帶」

Provision of a vertical green belt over the building's exterior, resembling "a green ribbon", extending from lower floors to the roof

採用雙層玻璃及縱向和橫向遮陽裝置，以節省空調的耗能

Use of double glazing, vertical and horizontal sunshades for reducing energy consumption by the air-conditioning system

利用煙囪和對流效應促進地庫停車場的天然通風

Use of the stack effect and cross ventilation for improving the ventilation of the basement car park

設有太陽能熱水及太陽能煙囪系統

Installation of solar water heating and solar chimney systems

採用自動化垃圾收集系統，並將其連接至設於地庫的中央垃圾收集站

Adoption of an automated refuse collection system connected to a central refuse collection station in the basement

附設雨水收集系統，以雨水作灌溉用途

Installation of rainwater collection system for irrigation



## 5 九龍城一號及二號污水泵房

### Kowloon City No. 1 and No. 2 Sewage Pumping Stations

為配合啟德河上游地區的未來發展及提升附近污水幹渠的排污能力，政府落實了「九龍城污水截流計劃」的主要部分，建造此兩座污水泵房。

As part of the effort to dovetail with the future developments of the Kai Tak River's upstream catchment, as well as to enhance the sewage capacity of the trunk sewers nearby, the Government completed the two sewage pumping stations in the implementation of the key element of the "Sewage Interception Scheme in Kowloon City".

## 環保特點 Green Features

降低污水泵房的主體高度，以減少阻擋周邊景觀

Use of sunken structures for reducing visual obstruction

落實大範圍綠化工程，包括綠化天台和綠草通道

Implementation of extensive greening works, including green roofs and grass pavers

設有雨水花園及雨水回收系統

Provision of rain garden and rainwater harvesting system

一號污水泵房頂部建有梯台瀑布

Provision of a water cascade in Sewage Pumping Station No. 1

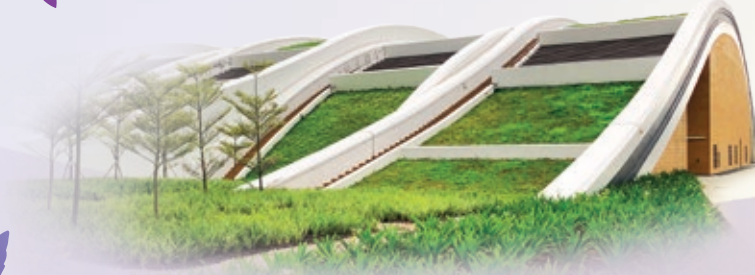
設置玻璃天窗及太陽能光伏系統，外部照明桿亦加裝了太陽能電池板

Installation of skylights, photovoltaic system and external lamp poles with solar panels



獲新建建築 1.2 版  
暫定鉑金級項目

Projects attained  
BEAM Plus NB V1.2  
Provisional  
Platinum



## 6 啟德明渠一號及 二號淤泥清理站 Kai Tak Nullah No. 1 and No. 2 Desilting Compounds

有關淤泥清理站有助維持啟德河的排洪能力，而我們在此工程項目引入了一系列綠化元素，成功將淤泥清理站與周邊環境融為一體。

The two desilting compounds facilitate the maintenance of Kai Tak River's drainage capacity. In implementing this project, we have introduced a range of green elements, thereby successfully blending the premises with the surroundings.

### 環保特點 Green Features

- 採用低層式現代流線型的外觀設計，配合園境規劃，美化周邊環境  
Adoption of modern, streamlined and landscaped designs with low rise structures, in a bid to create harmony with the surroundings
- 設有綠化斜面屋頂和設施圍欄，整體綠化率逾六成  
Overall greening coverage of over 60%, with the adoption of sloped green roofs and site fences
- 採用太陽能光伏板、風力發電機、T5光管及發光二極管電燈等節能設備  
Use of various energy-efficient facilities, such as photovoltaic panels, wind turbines, T5 fluorescent tubes and LEDs
- 採用低流量水龍頭、雙水量沖水坐廁和水流調節器，每年節省三成耗水  
Use of low flow taps, dual flush toilets and flow regulators for reducing annual water consumption by 30%

## 7 香港兒童醫院 Hong Kong Children's Hospital (HKCH)

香港兒童醫院是香港公營醫療系統內首個兒科專科轉介中心，亦是首間取得綠建環評新建建築暫定鉑金級認證的公立醫院。

The HKCH does not only serve as the first tertiary referral centre for paediatrics in the local public healthcare system, but also as the first public hospital to achieve a BEAM Plus Provisional Platinum rating.

### 環保特點 Green Features

- 大樓採用無平台設計，與海濱長廊相連，以增加地面層的通透感，更可飽覽開揚景觀  
Adoption of a podium-free design with connection to the waterfront promenade for increasing the permeability on the ground level and giving panoramic view of the outside
- 兩座H形設計的相連大樓，能有效引入天然光，並加強自然通風效果  
Adoption of an H-shaped design for the twin towers for effectively introducing natural light and enhancing natural ventilation
- 設有綠化屋頂和垂直綠牆，綠化率達四成，並採用高日光反射指數的屋頂鋪面材料，有助減低熱島效應  
Provision of green roofs and vertical greening fences with green coverage of 40%, together with the use of rooftop covering materials of high solar reflectance index, for mitigating the heat island effect
- 採用啟德區域供冷系統  
Adoption of the Kai Tak District Cooling System
- 大樓頂部設有太陽能熱水及太陽能光伏板系統  
Installation of solar water heating and photovoltaic systems on the rooftop
- 配備雨水集蓄系統，利用雨水作灌溉用途  
Provision of a rainwater harvesting system for irrigation of vegetation





獲新建建築 1.1 版  
暫定金級項目

Projects attained  
BEAM Plus NB V1.1  
Provisional Gold

8

## 保良局何壽南小學

Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan  
Primary School

### 環保特點 Green Features

- 各樓層和天台均設有花園，有助隔熱及美化景觀  
Provision of gardens on various levels and the roof for thermal insulation and landscaping purposes
- 利用垂直綠化配合木材和金屬屏風的遮陽裝置，節省空調的耗能  
Use of vertical greening, timber screens and metal grilles as sun-shading fins to reduce energy consumption by the air-conditioning system
- 建有偌大窗戶和開放式走廊，既可引入天然光，又能加強室內通風  
Provision of large windows and open corridors for introducing natural light and improving indoor ventilation
- 採用清水混凝土外牆，減少使用額外飾料  
Use of external fair-faced concrete walls for reducing the need for extra finishing materials



9

## 聖公會 聖十架小學

S.K.H. Holy Cross  
Primary School

校舍設計不僅便利師生互動，也造就了更多親近大自然的機會，以配合多元發展的教育目標。

The school premises are designed in such a manner as to facilitate the interaction between teachers and students, as well as bringing them closer to the nature, with a view to achieving the educational goal of diversified developments.

### 環保特點 Green Features

- 各樓層設有綠化平台和庭院，可在戶外進行教學活動  
Provision of greenery platforms and courtyard spaces on various levels, allowing the delivery of teaching outdoor
- 校舍呈東西座向，既能將天然光引入庭院，更能減少夏季時吸收的陽光熱能，亦可加強對流通風和提高能源效益  
Adoption of the East-West orientation for the school premises for introducing natural light into the courtyard spaces and minimising the sunlight heat gain during summers and enhancing cross ventilation and promoting energy efficiency
- 校舍座向布局獨特，有助避開觀塘繞道的交通噪音  
Adoption of a unique orientation for the school premises to keep the traffic noise from Kwun Tong Bypass at bay



## 落實第四期 基礎設施工程 加強交通連繫

### Implementation of Stage 4 infrastructure works for enhancing connectivity

啟德發展計劃—前跑道及南面停機坪第四期基礎設施工程經已動工。2019年5月30日，土木工程拓展署與五洋建設株式會社簽訂了價值約為14.8億港元的工程合約，以便為前跑道及南面停機坪範圍提供所需基礎設施，並進一步改善整體道路網絡。工程項目包括建造包含高架行車道、行車隧道和行人路的一段連接前北面停機坪及前跑道的雙程雙線分隔D3路都會公園段、海水抽水站、污水泵站、休憩用地及海濱公園。該項工程預計於2023年分階段完成。



The Kai Tak Development – Stage 4 infrastructure at the former runway and south apron commenced. On 30 May 2019, the Civil Engineering and Development Department signed a contract of about HK\$1 480 million with Penta-Ocean Construction Co., Ltd. for the project, with the purposes of providing essential infrastructure for the former runway and south apron and further improving the overall road network in the area. The scope of the project covers the construction of various parts such as a section of dual two-lane Road D3 (Metro Park Section) connecting the former north apron and the former runway, comprising elevated roads, underpass and footpaths, a saltwater pumping station, a sewage pumping station, open spaces and waterfront promenades. The works are anticipated to be completed in phases in 2023.



## 香港兒童醫院正式開幕

### Official opening of the Hong Kong Children's Hospital

香港兒童醫院去年12月起分階段投入服務，並於2019年6月21日正式舉行了開幕典禮，由食物及衛生局局長陳肇始教授主禮。

醫院管理局（醫管局）主席梁智仁教授在致辭時感謝政府一直鼎力支持，使香港兒童醫院得享一流環境、寬敞空間和先進設備，有助提供高水平的臨床服務，並發展科研、教學和培訓。梁教授表示，香港兒童醫院的成立，為醫管局提供重新整合兒科服務的良機。醫院作為兒科轉介中心，會集中處理複雜、嚴重、不常見及需要跨專科治理的兒科病症，為有相關臨床需要的病童提供診斷、治療及復康服務。

With the phased launch of its services since last December, Hong Kong Children's Hospital (HKCH) held an opening ceremony on 21 June 2019, with Professor Sophia Chan, the Secretary for Food and Health, as the officiating guest.

In his welcoming address at the ceremony, Professor John Leong Chi-yan, Chairman of the Hospital Authority (HA), expressed gratitude to the Government for its unequivocal support. He said that the top-notch environment, ample spaces and advanced equipment would allow the hospital to provide world class clinical services and develop research, teaching and training. He added that the establishment of the HKCH provided an ideal opportunity for the HA to reorganize its paediatric services. HKCH would serve as the tertiary referral centre providing multidisciplinary management for complex, serious and uncommon paediatric diseases, including diagnosis, treatment and rehabilitation for clinically indicated child patients.

啟德 KAI TAK



香港特別行政區政府 土木工程拓展署  
Civil Engineering and Development Department  
The Government of the Hong Kong Special  
Administrative Region

查詢詳情，請與啟德辦事處聯絡。地址：香港九龍油麻地  
海庭道11號西九龍政府合署南座8樓  
For further information, please contact the Kai Tak Office.  
Address: 8/F, South Tower, West Kowloon Government Offices,  
11 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong

局長隨筆 SDEV's Blog

[www.devb.gov.hk/tc/home/my\\_blog/index.html](http://www.devb.gov.hk/tc/home/my_blog/index.html)



發展局 Development Bureau

讚好 Like

[www.facebook.com/DevelopmentBureau](http://www.facebook.com/DevelopmentBureau)

電話 Tel (852) 3106 3432  
傳真 Fax (852) 2739 0076  
電郵 e-mail [ktd@cedd.gov.hk](mailto:ktd@cedd.gov.hk)

[www.ktd.gov.hk](http://www.ktd.gov.hk)

